

Cross-cultural adaptation and validation of a self-reporting tool to assess health-related quality of life for Egyptians with extremity bone sarcomas in childhood or adolescence.

Nesma Farid^{1,2}, Sungsoo Chun², Omneya Hassanain¹, Mohamed Salama², Elham Esam³, Fatima Adel¹, Ismail Rashad⁴, Ahmed Mohamed El Ghoneimy⁴.

¹ Clinical Research department, Children's Cancer Hospital, Cairo, Egypt

² Institute of Global Health and Human Ecology, American University in Cairo, Cairo, Egypt

³ Nursing department, Children's Cancer Hospital, Cairo, Egypt

⁴ Department of Orthopedic Oncology, Cairo University and Children's Cancer Hospital, Cairo, Egypt

Corresponding author:

Nesma Farid

Email: nesmafarid57357@gmail.com

ORCID: 0000-0002-7452-3205

Appendix 1

The Egyptian version of pTESS/TESS

استبيان ما بعد جراحات انقاذ الأطراف
استبيان تورونتو المعدل للأطفال
استبيان للساق

**Pediatric Toronto Extremity Salvage Score
(pTESS-Leg)**

في الاسئلة التي جاية هنسالك علي بعض الاشياء بتعملها في الحياة و عايزين نعرف اذا كان سهل عليك انك تعملها الاسبوع اللي فات. ممكن تكون في حاجات مقدرتش تعملها لكن مفيش مشكلة. عايزينك تختار الاجابة اللي تحس انها صح بالنسبة لك.
لو سمحت لا تطلب من والديك مساعدتك في الإجابات. لو محتاج مساعدة في قراءة كلمة ، ممكن تطلب منهم قراءتها لك ، ولكن لازم تجاوب بنفسك.

مثال:

ركوب العجلة :

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

لو في حاجة كنت متعود تعملها لكن بسبب رجلك مش قادر تعملها دلوقتي اختار الاجابة رقم "5" صعب جدا. لا أستطيع أن أفعل هذا" لو مش متعود تعمل النشاط ده ، اختار الإجابة "6".

الإصدار : ديسمبر 2021

عايزين نعرف اذا كان من السهل عليك القيام بالأنشطة التالية الأسبوع الي فات:

(1) لبس البنطالون :

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(2) لبس الحذاء:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(3) لبس الشراپ:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(4) الاستحمام من غير مساعدة احد:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(5) تنظيف غرفتك:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(6) القفز او النط علي رجل واحدة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(7) المساعدة في التسوق

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

الإصدار: ديسمبر 2021

(8) تحريك الحاجات الثقيلة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(9) الدخول والخروج من حوض الاستحمام (البانيو):

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(10) القيام من السرير:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(11) القيام من علي الكرسي:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(12) ننثني ركبتيك:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(13) تقدر تشيل حاجة من الأرض:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(14) طلوع السلم:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

الإصدار: ديسمبر 2021

(15) نزول السلم :

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(16) ركوب الدراجة او العجلة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(17) المشي في منزلك او بيتك :

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(18) المشي بالخارج او بره البيت:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(19) طلوع أو نزول مرتفعات مثل شوارع مش مستوية او تلال:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(20) الوقوف بشكل مستقيم (مفرد):

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(21) إذا سندت علي ركبك، تقدر تقوم تقف؟:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

الإصدار : ديسمبر 2021

(22) الدخول والخروج من السيارة هو:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(23) المشاركة في الأنشطة المدرسية هي:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(24) الذهاب إلى المدرسة كل يوم ، لآخر اليوم هو:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(25) لعب ألعابك المفضلة هو:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(26) اللعب مع الأصدقاء والعائلة هو:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(27) ممارسة الرياضة التي تعود عليها :

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(28) الجري:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

الإصدار: ديسمبر 2021

(29) تقدر تكمل لعب او تمارس الانشطة زي اصحابك (المواكبة مع الأصدقاء):

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(30) المشي لمدة طويلة (أكثر من ساعة) هو:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

أسئلة عن المشاعر

(31) عندك إحساس بالقلق او الخوف من اللي ممكن يحصل؟

1 فى كل الأوقات	2 فى معظم الأوقات	3 فى كثير من الأوقات	4 فى بعض الأوقات	5 فى قليل من الأوقات	6 لا أشعر فى أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(32) عندك احساس بالحزن و إن مافيش حاجة ممكن تفرحك ؟

1 فى كل الأوقات	2 فى معظم الأوقات	3 فى كثير من الأوقات	4 فى بعض الأوقات	5 فى قليل من الأوقات	6 لا أشعر فى أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(33) عندك إحساس بالتعب و انك مش عايز تلعب او تشارك في اي حاجة؟

1 فى كل الأوقات	2 فى معظم الأوقات	3 فى كثير من الأوقات	4 فى بعض الأوقات	5 فى قليل من الأوقات	6 لا أشعر فى أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(34) عندك مشكلة تركيز في المدرسة او في وقت المذاكرة والواجب؟

1 فى كل الأوقات	2 فى معظم الأوقات	3 فى كثير من الأوقات	4 فى بعض الأوقات	5 فى قليل من الأوقات	6 لا أشعر فى أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(35) هل تشعر بسهولة ان مزاجك سيء؟

1 فى كل الأوقات	2 فى معظم الأوقات	3 فى كثير من الأوقات	4 فى بعض الأوقات	5 فى قليل من الأوقات	6 لا أشعر فى أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

الإصدار: ديسمبر 2021

(36) هل تشعر انك عايز تزق او تكسر حاجة عندما تكون مضطر للانتظار أو ماحصلش اللي انت عايزه؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

عمل كل الأشياء التي أريد أن أفعلها هي:

(الرجاء وضع علامة على السطر التالي)



كيف تشعر اتجاه ما يمكنك فعله؟:

(الرجاء وضع علامة على السطر التالي)



هل نسينا نسألك عن شيء ثاني صعب تعمله؟

اطبعها او اكتبها على هذه الخطوط:

ايه اكثر حاجة ضايقتك بالنسبة للعملية؟

أرجوك اتأكد انك جابيت كل الأسئلة

شكرا علي وقتك و اجابتك للأسئلة

الإصدار: ديسمبر 2021

**PAEDIATRIC TESS (pTESS-Arm)
ARM QUESTIONNAIRE**

**استبيان ما بعد جراحات انقاذ الأطراف
استبيان تورونتو المعدل للأطفال
استبيان للذراع**

في الاسئلة اللي جاية هنسالك علي بعض الاشياء بتعملها في الحياة و عايزين نعرف اذا كان سهل عليك انك تعملها الاسبوع اللي فات. ممكن تكون في حاجات مقدرتش تعملها لكن مفيش مشكلة. عايزينك تختار الاجابة اللي تحس انها صح بالنسبة لك. لو سمحت لا تطلب من والديك مساعدتك في الإجابات. لو محتاج مساعدة في قراءة كلمة ، ممكن تطلب منهم قراءتها لك ، ولكن لازم تجاوب بنفسك.

مثال:

استخدام القلم

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

لو في حاجة كنت متعود تعملها لكن بسبب ذراعك مش قادر تعملها دلوقتي اختار الاجابة رقم "5" صعب جدا. لا أستطيع أن أفعل هذا"

لو مش متعود تعمل النشاط ده ، اختار الإجابة رقم "6".

(1) ليس البنطلون:

1 مش صعب ابدأ	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدأ	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(2) ربط رباط الحذاء:

1 مش صعب ابدأ	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدأ	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(3) لبس الشراة:

1 مش صعب ابدأ	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدأ	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(4) الاستحمام من غير مساعدة احد:

1 مش صعب ابدأ	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدأ	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(5) لبس الجاكت :

1 مش صعب ابدأ	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدأ	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(6) قفل زراير القميص:

1 مش صعب ابدأ	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدأ	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(7) الطباعة او الكتابة:

1 مش صعب ابدأ	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدأ	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(8) تلوين صورة:

1 مش صعب ابدأ	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدأ	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(9) غسل اسنانك:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(10) استخدام فرشاة الشعر:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(11) تنظيف غرفتك:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(12) تقطيع او تقشير الفاكهة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(13) تقطيع الطعام(مثل الدجاج) اثناء الاكل :

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(14) الشرب من كوب:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(15) حمل اشياء ثقيلة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(16) المساعدة في التسوق:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(17) مد اليدين لاعطاء او الحصول علي اموال:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(18) حمل حقيبة علي الظهر:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(19) رفع صندوق و وضعة علي رف عالي:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(20) وضع مفتاح في القفل و لفه:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(21) شد او دفع الباب لفتحة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(22) التقاط الاشياء الصغيرة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(23) عمل الواجب المدرسي:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(24) الذهاب للمدرسة كل يوم:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(25) اللعب بالعباك المفضلة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(26) اللعب مع الاصدقاء والعائلة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(27) ممارسة الرياضة المفضلة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

أسئلة عن المشاعر

(28) عندك إحساس بالقلق او الخوف من اللي ممكن يحصل؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(29) عندك احساس بالحزن و إن مافيش حاجة ممكن تفرحك ؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(30) عندك إحساس بالتعب و انك مش عايز تلعب او تشارك في اي حاجة؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(31) عندك مشكلة تركيز في المدرسة او في وقت المذاكرة والواجب؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(32) هل تشعر بسهولة ان مزاجك سيء؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(33) هل تشعر انك عايز تزعق او تكسر حاجة عندما تكون مضطر للانتظار أو ما يحصلش اللي انت عايزه؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

عمل كل الأشياء التي أريد أن أفعلها هي:

(الرجاء وضع علامة على السطر التالي)



كيف تشعر اتجاه ما يمكنك فعله؟:

(الرجاء وضع علامة على السطر التالي)



هل نسينا نسألك عن شيء ثاني صعب تعلمه؟
اطبعها أو اكتبها على هذه الخطوط:

ايه اكثر حاجة ضايقتك بالنسبة للعملية؟

أرجوك اتأكد انك جاوبت كل الأسئلة
شكرا علي وقتك و اجابتك للأسئلة

استبيان ما بعد جراحات انقاذ الأطراف
استبيان تورونتو
استبيان للساق
Toronto Extremity Salvage Score
(TESS-Leg)

في الاسئلة اللي جاية هنسالك علي بعض الاشياء بتعملها في الحياة و عايزين نعرف اذا كان سهل عليك انك تعملها الاسبوع اللي فات. ممكن تكون في حاجات مقدرتش تعملها لكن مفيش مشكلة. عايزينك تختار الاجابة اللي تحس انها صح بالنسبة لك.

لو سمحت لا تطلب من والديك مساعدتك في الإجابات. لو محتاج مساعدة في قراءة كلمة ، ممكن تطلب منهم قراءتها لك ، ولكن لازم تجاوب بنفسك.

مثال:

ركوب العجلة :

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

لو في حاجة كنت متعود تعملها لكن بسبب رجلك مش قادر تعملها دلوقتي اختار الاجابة رقم "5" صعب جدا. لا أستطيع أن أفعل هذا" لو مش متعود تعمل النشاط ده ، اختار الإجابة "6".

الإصدار : ديسمبر 2021

عايزين نعرف اذا كان من السهل عليك القيام بالأنشطة التالية الأسبوع الي فات:

(1) لبس البنطالون :

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(2) لبس الحذاء:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(3) لبس الشراپ:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(4) الاستحمام من غير مساعدة احد:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(5) القيام بالأعمال المنزلية الخفيفة مثل التلميع و الترتيب:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(6) القيام بأي نشاط زراعى:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(7) تحضير وتقديم وجبات الطعام

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

الإصدار: ديسمبر 2021

(8) الذهاب للتسوق:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(9) القيام بالأعمال المنزلية الشاقة مثل تحريك أثاث/ أشياء ثقيلة أو الكنس:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(10) الدخول والخروج من حوض الاستحمام (البانيو):

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(11) القيام من السرير:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(12) القيام من علي الكرسي:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(13) تننتي ركبتيك أو تركع:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(14) تقدر تشيل حاجة من الأرض:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

الإصدار: ديسمبر 2021

(15) طلوع السلم:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(16) نزول السلم:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(17) قيادة السيارة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(18) المشي في منزلك او بيتك :

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(19) المشي بالخارج او بره البيت:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(20) الجلوس:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(21) طلوع أو نزول مرتفعات مثل شوارع مش مستوية او تلال:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

الإصدار: ديسمبر 2021

(22) الوقوف بشكل مستقيم (مفرد):

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(23) إذا سندت علي ركبك، تقدر تقوم تقف؟:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(24) الدخول والخروج من السيارة هو:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(25) علاقة زوجية/ حميمة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(26) إتمام واجباتي المعتادة في الدراسة أو في العمل (يشمل العمل وظيفة خارج المنزل أو ربة منزل):

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(27) أعمل نفس عدد ساعات زملائي بالعمل (يشمل العمل وظيفة خارج المنزل أو ربة منزل) أو أكمل اليوم الدراسي لآخره:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(28) المشاركة في الأنشطة الترفيهية المعتادة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

الإصدار: ديسمبر 2021

(29) التواصل الاجتماعي مع الأصدقاء والعائلة (حضور تجمعات و احتفالات):

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا أستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(30) ممارسة الرياضة التي تعود عليها:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا أستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

أسئلة عن المشاعر

(31) عندك إحساس بالقلق أو الخوف من اللي ممكن يحصل؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أي من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(32) عندك إحساس بالحزن و إن مافيش حاجة ممكن تفرحك ؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أي من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(33) عندك إحساس بالتعب و انك مش عايز تشارك في اي حاجة؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أي من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(34) عندك مشكلة تركيز في الشغل أو الدراسة؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أي من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(35) هل تشعر بسهولة ان مزاجك سيء؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أي من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

الإصدار: ديسمبر 2021

(36) هل تشعر انك عايز تزعق او تكسر حاجة عندما تكون مضطر للانتظار أو ما يحصلش اللي انت عايزه؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

بشكل عام، عمل كل الأشياء التي أريد أن أفعلها هي:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا أستطيع فعلها
---------------	---------------	----------------	-----------	-----------------------------

بشكل عام، كيف تشعر اتجاه ما يمكنك فعله (مستوى قدرتك)؟:

1 قادر تماما	2 عدم قدرة بسيطة	3 عدم قدرة متوسطة	4 عدم قدرة شديدة	5 غير قادر تماما
--------------	------------------	-------------------	------------------	------------------

هل نسينا نسألك عن شيء تاني صعب تعمله؟

اطبعها او اكتبها على هذه الخطوط:

ايه اكثر حاجة ضايقتك أو صعوبات واجهتك بسبب العملية؟

أرجوك اتأكد انك جاوبت كل الأسئلة
شكرا علي وقتك و اجابتك للأسئلة

الإصدار: ديسمبر 2021

TESS (TESS-Arm)
ARM QUESTIONNAIRE
استبيان ما بعد جراحات انقاذ الأطراف
استبيان تورونتو للذراع

في الاسئلة التي جاية هنسالك علي بعض الاشياء بتعملها في الحياة و عايزين نعرف اذا كان سهل عليك انك تعملها الاسبوع اللي فات. ممكن تكون في حاجات مقدرتش تعملها لكن مفيش مشكلة. عايزينك تختار الاجابة اللي تحس انها صح بالنسبة لك.

لو سمحت لا تطلب من أحد مساعدتك في الإجابات. لو محتاج مساعدة في قراءة كلمة او فهم سؤال، ممكن تسأل ، ولكن لازم تجاوب بنفسك.

مثال:

تقشير الخضار أو الفاكهة

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا استطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

لو في حاجة بسبب ذراعك مش قادر تعملها دلوقتي اختار الاجابة رقم "5" صعب جدا. لا أستطيع أن أفعل هذا"
لو مش متعود تعمل النشاط ده أو مش مهتم تجربته، اختار الإجابة رقم "6".

(1) لبس البنطلون:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(2) ربط رباط الحذاء:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(3) لبس الشراپ:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(4) الاستحمام من غير مساعدة احد:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(5) لبس تيشرت/بلوفر/جاكت:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(6) قفل زراير القميص:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(7) ربط ربطة عنق (كرافتة) أو فيونكة على رقبة البلوزة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(8) وضع المكياج أو الحلاقة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(9) غسل اسنانك:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(10) استخدام فرشاة الشعر:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(11) القيام بالأعمال المنزلية الخفيفة مثل الترتيب أو التلميع:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(12) القيام بأي نشاط زراعي:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(13) تحضير وتقديم وجبات الطعام:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(14) تقطيع الطعام (مثل الدجاج) اثناء الاكل:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(15) الشرب من كوب:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	------------------	----------------	-----------	---------------------------------------	---------------

(16) القيام بالأعمال المنزلية الشاقة مثل تحريك أثاث/ أشياء ثقيلة أو الكنس:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	------------------	----------------	-----------	---------------------------------------	---------------

(17) الذهاب للتسوق:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	------------------	----------------	-----------	---------------------------------------	---------------

(18) مد اليدين لاعطاء او الحصول علي اموال:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	------------------	----------------	-----------	---------------------------------------	---------------

(19) حمل كيس تسوق أو شنطة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	------------------	----------------	-----------	---------------------------------------	---------------

(20) رفع صندوق و وضعة علي رف عالي:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	------------------	----------------	-----------	---------------------------------------	---------------

(21) وضع مفتاح في القفل و لفه:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	------------------	----------------	-----------	---------------------------------------	---------------

(22) شد او دفع الباب لفتحة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(23) الكتابة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(24) النقاط الاشياء الصغيرة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(25) إتمام واجباتي المعتادة في الدراسة أو العمل (يشمل العمل وظيفة خارج المنزل أو ربة منزل):

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(26) أعمل نفس عدد ساعات زملائي بالعمل (يشمل العمل وظيفة خارج المنزل أو ربة منزل) أو أكمل اليوم الدراسي لآخره:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(27) المشاركة في الأنشطة الترفيهية المعتادة:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(28) التواصل الاجتماعي مع الأصدقاء والعائلة (حضور تجمعات و احتفالات):

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

(29) ممارسة الرياضة التي تعود عليها:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا يستطيع فعل هذا ابدا	6 لا أفعل هذا
---------------	---------------	----------------	-----------	------------------------------------	---------------

أسئلة عن المشاعر

(30) عندك إحساس بالقلق أو الخوف من اللي ممكن يحصل؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(31) عندك احساس بالحزن و إن مافيش حاجة ممكن تفرحك ؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(32) عندك إحساس بالتعب و انك مش عايز تلعب او تشارك في اي حاجة؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(33) عندك مشكلة تركز في الشغل أو الدراسة؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(34) هل تشعر بسهولة ان مزاجك سيء؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

(35) هل تشعر انك عايز تزعق او تكسر حاجة عندما تكون مضطر للانتظار أو ما يحصلش اللي انت عايزه؟

1 في كل الأوقات	2 في معظم الأوقات	3 في كثير من الأوقات	4 في بعض الأوقات	5 في قليل من الأوقات	6 لا أشعر في أى من الأوقات
-----------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------	----------------------------

بشكل عام، عمل كل الأشياء التي أريد أن أفعلها هي:

1 مش صعب ابدا	2 صعوبة بسيطة	3 صعوبة متوسطة	4 صعب جدا	5 صعب جدا و لا أستطيع فعلها
---------------	---------------	----------------	-----------	-----------------------------

بشكل عام، كيف تشعر اتجاه ما يمكنك فعله (مستوى قدرتك)؟:

1 قادر تماما	2 عدم قدرة بسيطة	3 عدم قدرة متوسطة	4 عدم قدرة شديدة	5 غير قادر تماما
--------------	------------------	-------------------	------------------	------------------

هل نسينا نسألك عن شيء ثاني صعب تعلمه؟
اطبعها او اكتبها على هذه الخطوط:

ايه اكثر حاجة ضايقتك أو صعوبات واجهتك بسبب العملية؟

أرجوك اتأكد انك جاوبت كل الأسئلة

شكرا علي وقتك و اجابتك للأسئلة

Appendix 2

Institutional Review Boards approvals

To: Nesma Farid
CC Sungsoo Chun
Sherihan Hassan

From: Heba Kotb Chair of the IRB
Date: 29th December, 2021

Re: IRB approval

This is to inform you that I reviewed your revised research proposal entitled

“Cross-cultural adaptation and validation of a self-reported tool to assess quality of life for Egyptian children with extremity bone sarcomas”

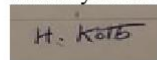
It required consultation with the IRB under the "expedited" category. As you are aware, there were minor revisions to the original proposal, but your new version addresses these concerns successfully. Your proposal used appropriate procedures to minimize risks to human subjects and that adequate provision was made for confidentiality and data anonymity of participants in any published record. I believe you will also make adequate provision for obtaining informed consent of the participants.

This approval letter was issued under the assumption that you have not started data collection for your research project. Any data collected before receiving this letter could not be used since this is a violation of the IRB policy.

Please note that IRB approval does not automatically ensure approval by CAPMAS, an Egyptian government agency responsible for approving some types of off-campus research. CAPMAS issues are handled at AUC by the office of the University Counsellor. The IRB is not in a position to offer any opinion on CAPMAS issues, and takes no responsibility for obtaining CAPMAS approval.

This approval is valid for only one year. In case you have not finished data collection within a year, you need to apply for an extension.

Thank you and good luck.



Heba Kotb
IRB chair, The American University in Cairo
2078 HUSS Building
T: 02-26151857
Email: hebakotb@aucegypt.edu

Institutional Review Board
The American University in Cairo
AUC Avenue, P.O. Box 74
New Cairo 11835, Egypt.
tel 20.2.2615.1000
fax 20.2.27957565
Email: irb@aucegypt.edu



مؤسسة مستشفى سرطان
الأطفال - مصر
Children's Cancer Hospital
Foundation - Egypt



December 16th 2021

Dr. Nesma Farid
Clinical Research Associate
Research Department
Children's Cancer Hospital Egypt 57357

Dear Dr. Nesma Farid

This is to certify that the Institutional Review Board (IRB) at the Children's Cancer Hospital 57357 Egypt (CCHE 57357) has reviewed and approved the study entitled: "Cross-cultural adaptation and validation of a self-reported tool to assess quality of life for Egyptian children with extremity bone sarcomas."

Approval is granted for one year starting from December 16th 2021

The research may not continue after the approval period without the additional IRB review and approval for continuation.

Sincerely Yours,

Prof. Dr. Mohamed Zakaria Gad.
IRB Chairman - Children's Cancer Hospital Egypt (CCHE-57357)
Professor of Biochemistry & Head of Clinical Biochemistry Unit
Vice-Dean of Faculty of Postgraduate Studies & Research
The German University in Cairo.

Date of CCHE-IRB Approval: 16-December-2021

